

VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK DLE § 98 ZZVZ

EXPLANATION OF COMPETITION CONDITIONS IN ACCORDANCE WITH § 98 ZZVZ

ČÍSLO / NO: 16

Identifikační údaje zadavatele / Contracting Authority

Název zadavatele Name of the contracting authority	Povodí Vltavy, státní podnik
IČO ID number	70889953
Adresa sídla Address	Holečkova 3178/8, 150 00 Praha 5 - Smíchov
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele Authorized representative	Ing. Tomáš Havlíček, MBA, ředitel sekce investiční

Identifikační údaje soutěže o návrh / Identification data of the design contest

Název soutěže o návrh Design contest title	Povodí Vltavy: Areál provozního střediska Strakonice Povodí Vltavy: Operational Center Strakonice
Profil zadavatele Contracting Authority Profile	https://zakazky.eagri.cz/profile_display_1422.html

Zadavatel výše uvedené soutěže o návrh obdržel 2 žádosti o vysvětlení soutěžních podmínek. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti.

The contracting authority of the above-mentioned design contest received a request for an explanation of its competition conditions. The contracting authority provides an explanation of these questions within the legal deadline, including the exact wording of the request.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení / Date of request for an explanation: 28. 2. 2023; 1. 3. 2023

Dotaz č. 1 / Question no. 1:**NÁVAZNOSTI MEZI MÍSTNOSTMI/PROVOZY**

Bylo by možné jasněji specifikovat návaznosti jednotlivých místností? Z dotazu 13. vyplynulo, že garáže mají být přístupné z interiéru, tedy předpokládáme ze zázemí služební části, platí to samé pro sklady a dílny? Mají být služební a administrativní část propojena vnitřní chodbou, nebo se jedná o oddělené provozy?

Odpověď č. 1:

Požadovaná návaznost jednotlivých místností je částečně specifikována v zadání, popř. v předchozích Vysvětlení. Co se týče konkrétního specifikování, tak to je ponecháno na uvážení soutěžících, zda nepřijdou s optimálním řešením, které by co nejlépe vyhovovalo zadavateli.

Zadavatel požaduje, aby také dílny byly přístupné jak z exteriéru, tak z interiéru. U skladů není přístupnost jak z exteriéru, tak z interiéru požadována – přístupnost do skladů bude ponechána na uvážení soutěžících.

Zadavatel požaduje, aby služební a administrativní části byly propojeny v souladu se zadáním. Návrh propojení bude ponechán na soutěžících (tzn. propojení vnitřní chodbou je přijatelné).

Answer n. 1:

The required continuity of individual rooms is partially specified in the specification or in the previous Explanations. As far as the specific specification is concerned, it is left to the discretion of the competitors to come up with an optimal solution that would best suit the client.

The contracting authority also requires that the workshops be accessible from both the exterior and the interior. For the warehouses, accessibility from both the exterior and interior is not required - accessibility to the warehouses will be left to the discretion of the competitors.

The contracting authority requires that the service and administrative areas be connected in accordance with the specification. The design of the interconnection will be left to the competitors (i.e. interconnection via an internal corridor is acceptable).

Dotaz č. 2 / Question no. 2:

ZPŮSOB ZÁSODOVÁNÍ A NÁVAZNOST NA EXTERIÉR

Které prostory je nutné zásobovat a odkud (exteriér/interiér), případně jakou technikou (sklady/dílny)? Bude se přesouvat materiál vnitřní chodbou mezi sklady/dílnami a garážemi?

Odpověď č. 2:

Z hlediska zásobování bude využívána pouze minimálně služební část s tím, že zásobování této části je preferováno z exteriéru. Z hlediska příslušného provozu se bude jednat pouze o výrobky, které budou uloženy na „Europaletách – 80 x 120 cm“, a které budou převáženy pomocí paletových vozíků.

Přesouvání materiálu vnitřní chodbou mezi sklady/dílnami a garážemi je ze strany zadavatele přijatelné.

Answer n. 2:

In terms of supply, only the service part will be minimally used, with the preference for supplying this part from the exterior. From the point of view of the relevant traffic, only products stored on 'Europallets - 80 x 120 cm' and transported by pallet trucks will be used.

The movement of material through the internal corridor between the warehouses/workshops and the garages is acceptable by the contracting authority.

Dotaz č. 3 / Question no. 3:

TEMPEROVÁNÍ

Které prostory je nutné temperovat kromě zázemí a administrativní části?

Odpověď č. 3:

Zadavatel požaduje, aby vnitřní navrhovaná teplota všech místností byla navržena s ohledem na funkci/provoz místnosti dle současné platné legislativy. Zadavatel předpokládá detailní řešení v následujícím stupni projektové dokumentace, s ohledem na celkový architektonický a provozní návrh objektu, který v současné době není znám.

Answer n. 3:

The contracting authority requires that the internal design temperature of all rooms be designed to take into account the function/operation of the room in accordance with current legislation. The contracting authority expects a detailed solution in the next stage of the project documentation, taking into account the overall architectural and operational design of the building, which is currently unknown.

Dotaz č. 4 / Question no. 4:

ODSTUPY

Odstup od hranice pozemku 3 metry platí i z jižní strany parcely, nebo jít na „uliční čáru“.

Odpověď č. 4:

Zadavatel na výše uvedený dotaz odkazuje na odpověď ve Vysvětlení SP č. 11 (odpověď č. 3).

Answer n. 4:

In response to the above query, the contracting authority refers to the answer in explanation of the competition conditions No. 11 (Answer No. 3).

Dotaz č. 5 / Question no. 5:

Chceli by sme sa opýtať či by bolo možné garážovanie lodí pomocou zavesneho mechanizmu (nad sebou) a tým pádom zníženie plôch garážovania lodí?

Odpověď č. 5:

Zadavateli z dotazu není jasné, o jaký konkrétní systém se jedná a jak je bude tento systém náročný z hlediska provozu, obsluhy a údržby. Zadavatel v této věci ponechává případné rozhodnutí o vhodnosti realizace tohoto řešení na zpracovateli arch. návrhu. S případnou změnou (zmenšení) podlahových ploch u garáží zadavatel nesouhlasí.

Answer n. 5:

It is not clear from the question what the specific system is and how demanding it will be in terms of operation, operation and maintenance. The contracting authority will leave any decision on the suitability of this solution to the architectural designer. The contracting authority does not agree with any change (reduction) of the floor areas of the garages.

Zadavatel dále opravuje poskytnuté vysvětlení na **dotaz č. 3 v rámci vysvětlení soutěžních podmínek č. 14 uveřejněné dne 1. 3. 2023**. Odpověď na dotaz č. 3 vysvětlení soutěžních podmínek č. 14 nově zní následovně (zvýrazněný text se odstraňuje):

*The contracting authority further corrects the explanation provided to **question No. 3 of the explanation of competition conditions No. 14 published on 1 March 2023**. The answer to question No. 3 of the explanation of competition conditions No. 14 now reads as follows (the highlighted text is removed):*

Odpověď č. 3:

Zadavatel trvá na původně stanoveném počtu parkovacích míst (vč. jejich minimálně požadovaných rozměrů).

~~Velké stání minimálně 2x (3x9x3,5 m) a 3x menší (3x6x3,5 m).~~

Answer n. 3:

The contracting authority insists on the originally specified number of parking spaces (including their minimum required dimensions). ~~Large parking spaces at least 2x (3x9x3,5 m) and 3x smaller (3x6x3,5 m).~~

V Praze dne 03. 03. 2023
MOBA studio s.r.o.
administrátor soutěže o návrh